

Colosas marcaćhu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Colosas marcaćhu jutucay irmānucunaman. Colosas marca Asia quinranćhu caycaran. Éfeso marcapita quimsa junajta-ima ćhaquillapa aywaj. Chay marca jāpa runapa marcan captinsi, Israel runacunapis tiyaycaran. Jesúspa shiminta wiyashpan waquin ćhasquicuran. Epafraşpis Jesúspita sumaj tantiyachicuran. Payga jinan runa caran.

Colosas irmānucuna Jesúşman yupachicushan wichan cushish jutucaran. Jipatam ichanga waquin Israel runacunapis, jāpa runacunapis llutanta yaćhachiran. Chaymi Pabluta tapucuj Epafraş aywaran. Shiminta wiyar, Colosas irmānucunaman cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Colosas irmānucunata allićhu jurgushanpita:

Colosenses 1.1-8.

Washācuj Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanpita, Jesúşwan Tayta Diosninchi quiquishllan cashanpita, cay pachatapis janaj pachatapis camashanpita, maquinćhu llapan caycashanpita. Chaynuypis Colosas runacunata llaquipashpan Tayta Diosninchi wamrachacushanpita, Jesúspa alli willapanta willapācunanpaj Pabluta caćhacushanpita: *Colosenses 1.9-2.5.*

Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa wawan car, shungun munashannuy cawanapita, pantachicujcunata mana wiyacunapita: *Colosenses 2.6-23.*

Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunapita, llaquipänacunapita: *Colosenses 3.1-4.6.*

Wamayashanpita: *Colosenses 4.7-18.*

Pablo wamayashan

¹⁻² Colosas marcachu jutucay irmänucuna, nuwa Pablo, Timoteuwan-ima cartacallämü. Washäcuj Jesúsman yupachicuptiqui, lapaniquita wamayämuj. Allilla cawanayquipaj imaähüpis quiquin Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Shungun munaptin, shiminta willacur purinäpaj nuwata caçhacamasha.

Tayta Diosninchita alliman çhurashan

³⁻⁵ Jamcunata mana jungajchu. Chaymi imaypis Taytanchi Jesucristupa Taytanta mañacur, jamcunapäpis mañacuycä: «Taytallau Tayta, Colosas marcachu irmänucunata yanapaycullay, ari» nir.

Irmänucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicushayquipita, irmänu-masinchicunata alli ñawiquiwan ricashayquipita sumaj cushicü. Chaynuy cawaycanqui janaj pachaçu Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawayta yupachicur. Tayta Diosninchipa shiminta wiyashayquipita yupachicuycanqui. Paypa shiminga alli willapam.

6 Tayta Diosninchipa alli willapanta chay-tucuychu willacuptin, runacuna yupachicurcaycan. Paypa shungun munashannuy cawarcaycan. Jancunapis paypa shiminta wiyar: «Tayta Diosninchi rasunpa llaquipämanchi» nir chasquicurayqui.

7 Llapantapis yaçhänacushanchi irmänu Epaf rasmi sumaj tantiyachishurayqui. Payga Washäcuj Jesús pa maquinchu purir, nuwatapis sumaj yanapämasha.

8 Espíritu Santu yanapëshuptiqui, llaquinacärishayquitapis willamasha.

9 Alli cawashayquita wiyar, mana jamallar Tayta Diosninchita mañacushcä: «Colosas marcachu irmänucunata Espíritu Santuwan yanapaycullay yarpashayquita sumaj tantiyacunapaj, shunguyqui munashanta sumaj ruranapaj» nir.

10 Pay yanapämaptinchiga, shungun munashannuy cawashunpaj. Manchapacur juyëshunpaj. Shungun yarpashantapis tantiyacushunpaj.

11 Paymi sumaj munayniyuj yanapämänanchipaj, shacyächimänanchipaj. Chaymi ñacay chayapamaptinchisi, runa jagayächimaptinchisi, Tayta Diosninchita cushish mañacushuwan.

12 Payllata alliman churar cawashun. Payga alli ñawinwan ricamashpanchi wamrachacamashcanchi. Janaj pachaachu alli cawaymanpis churamëshunpaj.

13 Supaypa maquinpita jishpichimashcanchi. Jinarcur Wawan Jesús pa maquinman churamashcanchi.

14 Paymi jucha aparicuypita jishpichimashcanchi. Llapan jucha aparicushanchita Tayta

Diosninchi junganapäpis nuwanchi-raycur
wañusha.

Washäcuj Jesúsman pipis mana tincushan

¹⁵ Quiquin Tayta Diosninchita mana ricanchichu.
Wawan Jesústa ricarmi ichanga, Tayta
Diosninchipa shungun imanuy
cashantapis sumaj tantiyacunchi.

Jesúswan Tayta Diosninchi quiquishllan.

Payman imasi mana tincunchu.

Imatapis mana camallarra, Tayta Diosninchi ric-
sichicusha.

¹⁶ Jesúspa ricay ñawínchu llap-llapantapis
camasha.

Washäcuj Jesús-ima Tayta Diosninchi cay pachat-
apis, janaj pachatapis camasha.

Ricashanchitapis, mana ricashanchitapis
camasha.

Munayniyuj anjilcunatapis camasha.

Llapanta maquinéchu purichinapaj Washäcuj
Jesús-ima camasha.

Chaymi Jesústa llapanchi alliman éhurashun.

¹⁷ Chaura mana imasi caycaptillan, Jesús caway-
caran.

Paymi Tayta Diosninchi camashanta llapantapis
maquinéchu purichin.

¹⁸ Jutucaj irmänucunapis maquinéchu cawanchi.

Tayta Diosninchi cawarachimushanpita-pacha
maquinéchu charämanchi.

Payman mana pipis tincunchu.

¹⁹ Chaymi Tayta Diosninchi shungun imanuy
cashantapis Washäcuj Jesúswan sumaj
musyachimanchi.

20 Washäcuj Jesúspita Tayta Diosninchi llapan camashancunatapis alli ñawinwan rican.

Nuwanchi-raycur ruschu wañushanpita alli ñawinwan rican janaj pachaču-cajcunatapis, cay pachaču-cajcunatapis.

21 Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacurayquichu. Payta ticrapur, juchata aparicullar cawarayqui.

22 Chaypis Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañushanpita Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi. Llapantapis rurasha ricay ñawinču juchaynajta ricamänanchipaj.

23 Ricay ñawinču alli cawananchipaj llapan shungunchiwan Jesúsman yupachicushuwan. Alli willapanta wiyacushuwan. Ama yamacashunchu. Alli willapanta may-chaychüpis willacurcaycan. Nuwapis willacuycă.

24 Tayta Diosninchipa shiminta jamcunata willapashä-janan ñacachimaptinsi, cushicü: «Washäcuj Jesústa ñacachishan-jina runacuna wičgarächimasha jutucay irmänunchicunata willapashäpita» nir.

25 Jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi čhurasasha shiminta willacur purinapaj. Chaymi llapan irmänunchicunata mayču juturaptinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacunapaj yanapä.

26 Shungun yarpashanta canancaman Tayta Diosninchi mana musyachicushachu. Yupachicuptinchim ichanga, musyaycăchimanchi.

27 Camacächishanga sumaj-sumaj alli captin, tantiyayta mana atipanchichu. Chaypis llapan

runata llaquipar, nuwanchi-raycur wañunanpaj Washäcuj Jesústa cáchamusha. Payga maquinchu purichimanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis chayachimashunpaj.

²⁸ Nuwacuna Washäcuj Jesússpa shiminta willapäcü. Pï-maytapis piñapä juchata mana aparicullar cawanapaj. Alli shimilläpa yaáchachipis Washäcuj Jesússpa shungun munashannuy cawanapaj.

²⁹ Chaymi shiminta llapan runa wiyanan-raycur llapan shungüwan willapaycä. Willapänäpaj Washäcuj Jesús sumaj shacyächiman.

2

¹ Sumaj llaquishajta jamcuna musyanqui. Mana jungallar jamcunapäpis, Laodicea marcachu irmänunchicunapäpis, mana ricsimaj irmänunchicunapäpis Tayta Diosninchita mañacapuycä.

² Shacyächishunayquita munä. Alli ricanacur juc shungulla cawashpayqui Tayta Diosninchi yarpashanta wiyacunayquipäpis, Washäcuj Jesús pi cashanta sumaj tantiyacunayquipäpis mañacü. Paytaga Tayta Diosninchi ricsichimashcanchi.

³ Washäcuj Jesúsna Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimashun.

⁴ Chaymi pipis mana pantachishunayquipaj llapantapis willapaycaj. Pantachicujcuna cushichipayllapa imatapis riman.

⁵ Carúchu caycarpis, mana ricarpis, llapaniquipaj yarpaçhacuycä. Chaymi Tayta Diosninchita manchapacur cawaptiquipis,

Washäcuj Jesústa wiyacuptiquipis, jatunpa cushicü.

Taytanchi Jesússpa shungunman tincushanta rurashun

⁶ Washäcuj Jesústa taytachacushcanchi. Chaymi shungun munashanta rurashun.

⁷ Shiminta wiyashanchi-jina sumaj yupachicushun. Payman tanacushun. Sumaj wiyacushun. Imay-imaypis Tayta Diosnillanchita alliman éhurashun.

⁸ Sumaj wiyacunqui. Pantachicujcunapa shiminta ama éhasquipanquichu. Paycuna mana Washäcuj Jesússpa shimintachu willacun. Manchäga llutanta riman. Yaéhaj-tucurpis, runa yarpashallanta riman. Jircacunaman yupachicun.

⁹ Nuwanchipämi ichanga Washäcuj Jesús quiquin Tayta Diosninchi.

¹⁰ Paypa maquinéchu caycan llap-llapan munayniyujcunapis. Nuwanchitapis maquinéchu charämanchi. Imaysi mana caéharimäshunchu.

Ushyachicuypita, cawarimuypita tantiyachicushan

¹¹ Unayga Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinéchu cawar, jürucuj. Nuwanchim ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicushanchipita Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanchi. Cananga mana: «Jucha-sapa canqui» nimanchichu. Manchäga Jesús-raycur: «Juchaynaj canqui» nir alli ñawinwan ricamanchi.

¹² Juchanchi-janan Jesús wañuyman éhayashantapis, ayanta pampashanta musyanchi. Tayta Diosninchim ichanga cawarachimusha.

Chaymi llupinpa aywar juchanchipita wanacur, yacuwän ushyacunchi. Chaura juchaynajta-jina Tayta Diosninchi ricamanchi.

¹³ Unayga juchata aparicullar, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu cawashcanchi. Chaymi Tayta Diosninchi mana jirucushta-jina, jäpa runata-jina ricashcashunqui. Cananmi ichanga Washäcuj Jesús-raycur Tayta Diosninchi llapanchita allina ricamanchi. Llapän juchanchitapis jungasha.

¹⁴ Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran. Papis shiminta sumaj-sumaj mana charcuptin, ñacayman chayanan caran. Jesúsmi ichanga washämänanchi-raycur ruschu wañuyman chayasha. Chaypita juchanchi ushyaraycan.

¹⁵ Unayga jircacuna maquichacamashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga quiquinpa maquinchu purichimänanchipaj llapan jircacunatapis, supaycunatapis ichipusha. Llapänpa ricay ñawinchu pingayman churasha Jesús washämaptinchi.

Pampaman mana churanacunanpaj willapashan

¹⁶ Washash caycaptinchi, papis mana jitapamäshuwanchu: «Juchata aparicuycanqui» nir imatapis micushanchi-janan, upushanchi-janan, fiestata rurashanchi-janan, diyawardacunajanan.

¹⁷ Chay rurashanchicuna ushyacajlla. Chaypis Washäcuj Jesús camacächinanta musyaycächiran. Payman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi rasunpa allina ricamanchi.

18 Waquin runa allı shungu-tucur, anjilcunatapis taytachacun: «Ricaripamasha» nir. Allı-tucujcunaga umallanpita imatapis jurgun. Paycunata ama manchapacushuwanchu.

19 Chay-niraj runacuna Washäcuj Jesústa mana taytachacunchu. Washäcujga llapan yupachicujcunata yanapan shiminta sumaj tantiyacunanchipaj, jucninchi-jucninchipis allı ricanacunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurananchipaj.

20 Cananga jircacunata ama manchapacushunchu. Mana maquinéchu cawanchi. Manchäga nuwanchi-raycur wañushanpita-pacha Washäcuj Jesúspa maquinéchu cawanchi. Paypa maquinéchu cawaycarga, pantachicujcunapa shimintapis ama chasquipäshuwanchu.

21 Paycuna Tayta Diosninchi allı ricananta yarpap, ricsish-ricsishllata imatapis charan. Ricsish micuytapis micun. Ricsish imacunallatapis yatan.

22 Runacuna umallanpita jurgushanga watanmaylla jungacäcun.

23 Runa yarpashanpis allitaga allim. Waquinta allillata ruran. Allíchu llucshiyta munar, ñacayta ashin. Chaypis juchallaéchu arun. Quiquincunalla allı-tucun. Mana Tayta Diosninchitachu alliman échuran.

3

Washäcuj Jesústa ricacushun

1 Nuwanchitam ichanga Washäcuj Jesús allı cawayta tarichimashcanchi. Chaymi Washäcujninchi Jesús cawashan-jina cawashun.

Payta janaj pachaman shuntacur Tayta Diosninchi allíchu jurgusha. Munayniyu j cananpaj éhurasha.

² Nuwanchipis Tayta Diosninchipa shungun munashallantana imatapis rurashuwan. Juchatapis ama aparicushunchu.

³ Shungunchi munashallanta mana ashinchinachu. Manchäga Washäcuj Jesús pa maquinchüna Tayta Diosninchi purichimanchi.

⁴ Chaymi Jesús cutimur, llapanpa ricay ñawinüchu janaj pachaman pushacamäshunpaj. Chayüchu achic-achicyaycar imaycamanpis cawashunpaj.

⁵ Chaura shungunchi munashanta ama rurashunnachu. Majallayquiwan cacunquiman. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Warmi-pächa, runa-pächa ama canquichu. Marca-pingay ama cawanquichu. Imatapis ama munapanquichu. Mallaj ama canquichu. Mallajcunaga jillayman yupachicur, Tayta Diosninchitapis jungaycun.

⁶ Chay-niraj juchaüchu arujcuna-jina ama cawashunchu. Mana wiyacujcunata ullgüpar, Tayta Diosninchi ñacachingapaj.

⁷ Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, paycunapa llupinpa purishcanqui.

⁸ Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarga, ama jagayächinacunquichu. Ama piñanacunquichu. Ama ticshaparänacunquichu. Ama jayapänacunquichu. Ama ashllinacunquichu.

⁹ Juchaüchu cawashayqui-jina ama llul-lapänacunquichu.

¹⁰ Cananga juchaynajta Tayta Diosninchi ricamanchi. Shungun munashanta rurananchipäpis,

shungunman tincunanchipäpis yanapaycämanchi.

11 Payga mana ricayninchipitachu alli ricamanchi. Mana imananchu Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, chacra runa captinchisi, chunchu captinchisi, puricuj piyun captinchisi, patrun captinchisi. Llapanchita alli ricamanchi Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicushallanchipita. Paypa maquinchémi llapanchipis cawanchi.

12 Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Chaymi llaquipänacushun. Wamayänacushun. Ama alli-tucushunchu. Ama warminquichu. Ama ullgunquichu. Imapitapis upällacushun.

13 Irmänunchicunawan tantiyanacushun. Imatapis alli shimillawan ushyacächishun. Juchanchita Tayta Diosninchi mayna jungasha. Chay-jina nuwanchipis irmänunchipa juchanta ama yarparäshunchu.

14 Sumaj llaquinacushun. Llaquinacur, juc shungulla cawashun.

15 Washäcujpa maquinché cawaycar, allilla juyäshun. Jaucalla cawananchipämi, juc shungulla cawananchipämi wamrachacamashcanchi. Chaymi imapitapis Tayta Diosninchita alliman éhuralläshun.

16 Washäcuj Jesúspa shiminta wiyacunqui, ari. Shunguyquiman éhayaptin, Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachinacunqui. Anyapänacunqui. Salmucunata cantar, alabansacunata cantar, Tayta Diosninchita alliman éhuranqui.

17 Ima allish nuwanchi-raycur Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi cáchamusha. Paypa maquinché

cawar, shungun munashallanta rurashuwan. Payllapita rimashuwan.

Irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachicushan

¹⁸ Irmänacuna, Tayta Jesúsqa maquinchu cawashayqui-janan majayquipa maquinchüpis cawanquiman.

¹⁹ Irmänucuna, warmiquita llaquinquiman. Nishayqui-nishayqui imatapis ama rurachinquimanachu.

²⁰ Wamracuna, mamayqui-taytayquita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui.

²¹ Mama-taytacuna, wamrayquicunata ama jagayächinquimanachu. Jagayächiptiqui, llaquish cawanga.

²² Piyun arur purijcuna, sumaj wiyacunquiman. Washäcuj Jesúsqa manchapacushayquijina patrunkiquipa ricay ñawinchu carpis, juclächu carpis, manchapacunquiman. Ricashunal-layquipäga ama aruj-tucunquimanachu.

²³ Mandunta ruray, Jesúsqa mandunta ruraycaj-jina shacya-shacyalla imatapis ruranquiman.

²⁴ Paypa shiminta wiyacunchi. Chaymi shungun munashallannuy cawaptinchi aunishanta charcur, Taytanchi Jesucristu alli cawayman churamäshunpaj.

²⁵ Juchata aparicullar cawaptinchim ichanga, jucha aparicushanchiman-tupu Tayta Diosninchi jurgapäshunquipaj. Payga jucha aparicujcunata mana chapangapächu.

4

¹ Piyunta mincacuj irmänucuna, mincayniquicunata alli ricanquiman. Jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanqui. Payga lla-panchita ricaycâmanchi.

Irmänucunata Pablo piñapashan

² Irmänucuna, llutalla ama cawacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacur cawanquiman. Imaman chayaptiquisi, cushicärinquiman.

³ Washäcujpa shungun yarpashanta willapäcunäpaj nuwacunapäpis mañacunqui, ari. Jishpichimänanchipaj willacushäpita runacuna wíchgaraycächiman.

⁴ Llapan runata sumaj tantiyachinäpaj mañacunqui, ari.

⁵ Mana yupachicujcunapa ricay ñawinchüpis cuyay-munaypaj cawashun. Jácurpis, mana jácurpis, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunqui.

⁶ Pitapis mana nanächipällar willacunqui, ari. Imata tapushuptiquipis, alli shimillayquipa tantiyachinqui, ari.

Cartapa ushyanan

⁷ Imanuy cawashätapis willashunayquipaj yačhänacushä irmänunchi Tíquicuta cáchaycämü. Payga Washäcuj Jesúspa mandunta rurran. Washäcujpa shiminta willacuptipis, willacäshimasha.

⁸ Chaymi imanuy juyarcaycashäta willashunayquipäpis, sumaj shacyächishunayquipäpis cáchaycämü.

⁹ Tíquicutawan-ima marca-masiq̄ui Onésimutapis caçhaycämü. Paycuna imanuy carcaycashätapis willashunquipaj. Onésimuwan sumaj yaçhänacü. Payga Tayta Diosninchita sumaj wiyacun.

¹⁰ Carsilçu wiçgaraj-masï Aristarcupis wamayäshunqui. Bernabípa yawar-masin Marcospis wamayäshunqui. Marcos imata rurashantapis musyanqui. Chaymi çhayamuptin, alli ricanqui, ari.

¹¹ «Jesús» jutiyuj Justupis wamayäshunqui. Israel casta irmänunchicuna quimsajlla Tayta Diosninchipa shiminta willacupti, yanapämasha. Sumaj shacyächimasha.

¹² Marca-masiq̄ui Epafraispis sumaj wamayäshunqui. Payga Washäcuj Jesúspa mandunta ruran. Jamcunapäpis Tayta Diosninchita mañacun: «Colosas irmänucunata yanapaycullay, ari. Yarpashayqui shungunman çhayachun. Munashallayquita rurachun» nir.

¹³ Epafra llaquishushayquita rinriwan wiyashcä. Laodicea marcaçu, Hierápolis marcaçu irmänunchicunapis sumaj llaquishunqui. Mana jungashunquichu.

¹⁴ Yaçhänacushä jampicuj Lucaspis, Demáspis sumaj wamayäshunqui.

¹⁵ Laodicea marcaçu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari. Irmäna Ninfatapis, wasinçu jutucaj irmänucunatapis wamayapämanqui.

¹⁶ Cay cartata liguircur, Laodicea marcaman apachinqui jutucaj irmänucuna liguinanpaj. Laodicea marcaman apachishä cartatapis liguinquiman.

¹⁷ Yupachicuj-masinchi Arquiputa piñapay: «Washäcuj Jesús pa maquinchu cawar, shiminta charcunanchi» nir.

¹⁸ Quiquina cay cartapa ushyananta isquirbiycämü. Llaniquita sumaj wamayaj. Carsilashäta ama junganquichu, ari. Llaniquitapis Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Chayllana.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Pano Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd